



Министерство науки  
и высшего образования РФ  
ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»  
Институт дистанционного  
и дополнительного образования



УТВЕРЖДАЮ:  
Директор ИДДО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Шиндина Т.А.
	Идентификатор	Rd0ad64b2-ShindinaTA-e12224c9

(подпись)

Т.А. Шиндина  
(расшифровка подписи)

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
общеразвивающей подготовки для детей и взрослых

Наименование программы	Практический курс китайского языка
Форма обучения	очная
Выдаваемый документ	сертификат
Новая квалификация	не присваивается
Центр ДО	Кафедра "Рекламы, связей с общественностью и лингвистики"

Зам. начальника  
ОДПО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Мамонтова Е.П.
	Идентификатор	R3626ebac-MamontovaYР-dd49d0f

Е.П.  
Мамонтова

Начальник ОДПО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Селиверстов Н.Д.
	Идентификатор	Rf19596d9-SeliverstovND-39ee0b7

Н.Д.  
Селиверстов

Начальник ФДО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Малич Н.В.
	Идентификатор	R13696f6e-MalichNV-45fe3095

Н.В. Малич

Руководитель РСИЛ

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

И.В. Казакова

Руководитель  
образовательной  
программы

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Родин А.Б.
	Идентификатор	Reb974a93-RodinAB-1ebf636b

А.Б. Родин

Москва



## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ**

**Цель:** подготовка к профессии "Переводчика в сфере профессиональной коммуникации" (английский язык)..

**Программа составлена в соответствии:**

- с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Минобрнауки от 12.08.2020 г. № 969, зарегистрированным в Минюсте России 25.08.2020 г. № 59448.

- с Профессиональным стандартом 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденным приказом Минтруда 18.03.2021 г. № 134н, зарегистрированным в Минюсте России 21.04.2021 г. № 63195, уровень квалификации 7.

**Форма реализации:** обучение в МЭИ.

**Форма обучения:** очная.

**Режим занятий:**

Расписание занятий по программе может устанавливаться в зависимости от набора в группы. Конкретные даты проведения занятий указываются в договоре на оказание образовательных услуг. Данные расписания хранятся в электронной системе учета хода реализации программы. При любом графике занятий учебная нагрузка устанавливается не более 40 часов в неделю, включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы слушателя.

**Требования к уровню подготовки слушателя, необходимые для освоения программы:** уровень владения английским языком Elementary..

**Выдаваемый документ:** при успешном прохождении программы и сдаче итоговой аттестации выдается сертификат установленного образца.

**Срок действия итоговых документов**

Срок действия итоговых документов регламентируется на основе правил по работе с персоналом в сфере деятельности данной программы, устанавливается на основе содержания программы и составляет (в годах): бессрочно.

## 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

### 2.1. Компетенции

В результате освоения дополнительной образовательной программы слушатель должен обладать компетенциями (табл. 1).

Таблица 1

Компетентностно-ориентированные требования к результатам освоения программы

Компетенция	Требования к результатам
ОПК-4: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Знать: - базовую лексику, представляющую нейтральный стиль;; - основы грамматики, характерной для устной и письменной речи;; - нормы этикета и стилистические особенности при общении в устной и письменной форме на различные общие темы;; - основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет и т.д.)..
	Уметь: - понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на общекультурные и общетехнические темы;; - вести диалоги разных типов (беседу, дискуссию), используя разговорные формулы и клише;; - воспроизводить прочитанный или прослушанный текст социокультурной тематики;; - читать и понимать со словарем научно-популярную литературу и литературу социокультурной тематики;; - переводить тексты общего характера;; - писать различные виды текстов ( резюме, тезисы, рефераты на иностранном языке..
	Владеть:

В результате освоения программы слушатель должен быть способен реализовывать трудовые функции в соответствии с профессиональным стандартом (табл. 2).

Уровень квалификации 6.

Таблица 2

Практико-ориентированные требования к результатам освоения программы

Трудовые функции	Требования к результатам
04.015 «Специалист в области перевода»	

ПК-1438/A/02.6/1 способен осуществлять письменный перевод типовых официально- деловых документов	Трудовые действия: - Саморедактирование текста перевода; - Осуществление межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; - Определение типа исходного текста и его жанровой принадлежности; - Поиск аналоговых текстов по заданной тематике и (или) шаблонов; - Оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата; - Прохождение процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов.
	Умения: - Выполнять предпереводческий анализ исходного текста; - Выполнять поиск аналоговых текстов в справочной, специальной литературе; - Переводить с одного языка на другой письменно; - Сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; - Выполнять постпереводческий анализ текста; - Использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; - Оформлять текст перевода для нотариального заверения.
	Знания: - Алгоритм выполнения предпереводческого анализа; - Особенности перевода официально-деловых документов; - Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов России и (или) языки малых народов; - Основы общей теории и практики перевода; - Терминология предметной области; - Онлайн сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; - Алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; - Основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении; - Профессиональная этика; - Основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода.

## 2.2. Характеристика нового вида профессиональной деятельности, новой квалификации

Не предусмотрено

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ (РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ))

#### 3.1. Трудоемкость программы

Трудоемкость программы включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) работы составляет:

- **7,8** зачетных единиц;
- **280** ак. ч.

Структура программы с указанием наименования дисциплин (модулей) и их трудоемкости представлена в табл. 3.

Учебный план дополнительной образовательной программы представлен в приложение А., являющийся неотъемлемой частью программы.

Таблица 3

Структура программы и формы аттестации

№	Наименование дисциплин (модулей)	всего	Контактная работа, ак. ч					Самостоятельная работа, ак. ч	Стажировка, ак. ч	Форма аттестации		
			всего	аудиторные занятия	электронное обучение	обучение с ДОТ	контроль			текущий контроль (тест, опрос и пр.)	промежуточная аттестация (зачет, экзамен, защита отчета о стажировке)	итоговая аттестация (итоговый зачет, итоговый экзамен, доклад по результатам стажировки, итоговый аттестационный экзамен, итоговая аттестационная работа)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	11	12	13	14
1	Практический курс английского языка	24	16	16				78			Зачет с оценкой	
1.1.	Практика устной и письменной речи	13	11	11				29		Контрольная работа		
1.2.	Практическая фонетика	4	20	20				22		Контрольная работа		
1.3.	Практическая грамматика	6	36	36				27		Тестирование		
2	Итоговая аттестация	3	0				03	35				Итоговый экзамен
	<b>ИТОГО:</b>	<b>28</b>	<b>166</b>	<b>166</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>03</b>	<b>113</b>	<b>0</b>			

		0	3								
		0									

### 3.2. Содержание программы (рабочие программы дисциплин (модулей))

Содержание дисциплин (модулей) представлено в табл. 4.

Таблица 4

Содержание дисциплин (модулей)

№	Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)
1.	Практический курс английского языка	
1.1.	Практика устной и письменной речи	Монологическая и диалогическая речь в рамках повседневно-обиходного общения. Выражение различных коммуникативных намерений. Понимание информации монологического и диалогического аудиотекста. Устана-вливание контактов в письменной форме.
1.2.	Практическая фонетика	Акустическая, артикуляционная и функциональная характеристика звуков речи, виды ударения, интонация, правила чтения.
1.3.	Практическая грамматика	Грамматические формы и конструкции в опоре на различительные признаки членов предложения и частей речи. Межъязыковая и внутриязыковая интерференция на грамматическом уровне.

Аннотации рабочих программ дисциплин (модулей) представлены в приложении Б.

## 4. ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА

Информация о практической подготовке в структуре дополнительной образовательной программы представлена в приложение В.

В рамках учебного плана дополнительной образовательной программы используются традиционные образовательные технологии, а также интерактивные технологии, представленные в табл. 5.

Таблица 5

Характеристика образовательной технологии

Наименование	Краткая характеристика
Тестирование	Проводится в период аудиторных занятий. Продолжительность контроля составляет 30 минут. Работа выполняется индивидуально по вариантам заданий.
Контрольная работа	Проводится в период аудиторных занятий. Продолжительность контроля составляет 90 минут. Работа выполняется индивидуально

	по вариантам заданий вопросов.
--	--------------------------------

## **5. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ**

### **5.1. Текущий контроль**

Текущий контроль проводится в соответствии с характеристиками контрольных заданий и представлен в Таблице 1 приложения Г.

### **5.2. Промежуточная аттестация**

Промежуточная аттестация по программе проводится в форме зачета, экзамена или отчета о стажировке в соответствии с учебным планом. Характеристика заданий представлена в Таблице 2 приложения Г.

### **5.3. Итоговая аттестация**

Итоговая аттестация по программе проводится в форме *экзамен*. Характеристика заданий представлена Таблице 3 приложения Г.

### **5.4. Независимый контроль качества обучения**

Порядок независимой оценки качества дополнительной образовательной программы представлен в приложении Г.

## **6. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

### **6.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

а) литература НТБ МЭИ:

1. Soars, J. New Headway Intermediate. Workbook with key : [the world's most trusted English course] / J. Soars, L. Soars. – Fourth ed. – Oxford : Oxford University Press, 2019. – 102 p. – On the cover the authors: Liz and John Soars. – На англ. яз. – ISBN 978-0-19-477027-9.;

2. Soars, J. New Headway Intermediate. Workbook without key : [the world's most trusted English course] / J. Soars, L. Soars. – Fourth ed. – Oxford : Oxford University Press, 2020. – 95 p. – On the cover the authors: Liz and John Soars. – На англ. яз. – ISBN 978-0-19-477026-2.;

3. Soars, L. New Headway Intermediate. Student's Book : [the world's most trusted English course] / L. Soars, J. Soars. – Fourth ed. – Oxford : Oxford University Press, 2019. – 159 p. – На англ. яз. – ISBN 978-0-19-477025-5.;

4. Soars, L. New Headway Intermediate. Teacher's Book : [the world's most trusted English course] / L. Soars, J. Soars, A. Maris. – Fourth ed. – Oxford : Oxford University Press, 2016. – 159 p. + Teacher's Resource Disc CD-ROM. – На англ. яз. – ISBN 978-0-19-476877-1.;

5. Гуревич, В. В. Практическая грамматика английского языка: Упражнения и комментарии : учебное пособие / В. В. Гуревич. – 5-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2008. – 296 с. – ISBN 978-5-89349-464-8..

б) литература ЭБС и БД:

1. А. А. Чазова- "English: Неправильные глаголы в упражнениях", Издательство: "Юнити", Москва, 2012 - (144 с.)

[https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=118987;](https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=118987)

2. В. В. Гуревич- "Практическая грамматика английского языка: упражнения и комментарии", (15-е изд.), Издательство: "ФЛИНТА", Москва, 2022 - (296 с.)

[https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103487;](https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103487)

3. Е. А. Суркова- "Практическая фонетика", Издательство: "Институт специальной педагогики и психологии", Санкт-Петербург, 2014 - (116 с.)

[https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438773;](https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438773)

4. Л. А. Ерофеева- "Modern English in Conversation", (4-е изд., стер.), Издательство: "ФЛИНТА", Москва, 2021 - (341 с.)

[https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83205.](https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83205)

в) используемые ЭБС:

*Не предусмотрено*

## **6.2. Кадровое обеспечение**

Для реализации дополнительной образовательной программы привлекаются преподаватели из числа штатных научно-педагогических работников ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» и лица, представители работодателей или объединений работодателей. Информация о кадровом обеспечении дополнительной образовательной программы представлена в приложении Д.

Сведения о руководителе дополнительной образовательной программы представлены в приложении Е.

## **6.3. Финансовое обеспечение**

План расходов и расчет обоснования стоимости по дополнительной образовательной программе представлены в приложение Ж.

Финансирование программы осуществляется за счет личных средств слушателей или заказчиков, по направлению которых проводится обучение. В качестве заказчика могут выступать работодатели, университеты (в том числе МЭИ), государственные структуры и прочие участники образовательного рынка.

## **6.4. Материально-техническое обеспечение**

Материально-технические условия реализации дополнительной образовательной программы представлены в Приложении З.

Календарный график учебного процесса разрабатывается с учетом требований к качеству освоения и по запросам обучающихся (Приложение И). Расписание занятий разрабатывается на каждую реализуемую программу.

**ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ (АКТУАЛИЗАЦИИ)**

№ п/п	Содержание изменения (актуализации)	Дата утверждения изменений
1	Программа утверждена	01.09.2022

Руководитель  
образовательной  
программы

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Родин А.Б.
	Идентификатор	Reb974a93-RodinAB-1ebf636b

А.Б. Родин